

A-250

الإصدار: 2010/12/2 الرقم:

التلاميذ

الفئة:

1 من 1

الصفحة:

شهادات الترخيص بالعمل

الموضوع:

موجز التغييرات

تنسخ هذه التعليمات تعليمات المستشار رقم A-250 المؤرخة في 20 نوفمبر/تشرين الثاني، 2008.

التغييرات:

- تم تغيير الإشارات للمدارس الإعدادية لتصبح إشارات للمدارس المتوسطة. (صفحة 3، الفقرة IV).
- يتمتع الوكلاء العائليون للمناطق التعليمية بصلاحيّة إصدار جميع أنواع شهادات وتراخيص العمل عندما تكون المدارس مغلقة، وفي حالات أخرى معينة ومحدودة. (صفحة 2، الفقرة III؛ صفحة 3، الفقرة IV (ج)).

الخلاصة

تلغي هذه التعليمات تعليمات المستشار رقم A-250 الصادرة بتاريخ 5 سبتمبر/أيلول، 2005، وتحل محلها، وتلخص إجراءات إصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ في مدينة نيويورك. وينص قانون الولاية على إصدار شهادات ترخيص بالعمل للتلاميذ المؤهلين للحصول عليها. ولا يملك السلطة القانونية لإصدار شهادات الترخيص بالعمل سوى الموظفون المعيّنون لذلك في المدارس (العامة والخاصة). وجميع المدارس الثانوية والإعدادية العامة مُطالبية بإصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ الذين يُدأون بها ويطلبون هذه الشهادات. كما أن جميع المدارس الثانوية العامة مُطالبية بإصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ الذين يُدأون في مدارس غير عامة. ومطلوب من جميع المدارس العامة إصدار شهادات الترخيص بالعمل حتى آخر يوم من أيام الدراسة في العام الدراسي. كما أن جميع المدارس الثانوية والإعدادية التي تكون مفتوحة للتدريس خلال الصيف مُطالبية بإصدار شهادات الترخيص بالعمل خلال الصيف.

متطلبات شهادات الترخيص بالعمل

- أ. يجب على جميع القاصرين الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً (بما في ذلك طلاب الجامعات، وخريجو المدارس الثانوية، والعاملون المتزوجون والمتطوعون) الحصول على شهادات ترخيص بالعمل ليعملوا (الاستثناءات مبيّنة أدناه). غير أنه لا يُشترط الحصول على شهادة ترخيص بالعمل للقاصرين الذين تبلغ أعمارهم أو تتجاوز 16 عاماً والذين يُدأون في معهد معترف به من معاهد التعليم العالي وتوظيفهم كلية أو جامعة غير هادفة إلى الربح. ولا يشترط حصول القاصرين الذين تبلغ أعمارهم 14 عاماً أو تتجاوزها على شهادات ترخيص بالعمل للعمل في النقاط الكرات بالملاعب أو كجلساء للأطفال أو للاشتغال بأعمال غير منتظمة تتمثل في العمل بحديقة منزل والأعمال المنزلية داخل أو حول مكان للإقامة أو مقر منظمة غير تجارية غير هادفة إلى الربح، وبدون الحاجة لاستعمال آلات تُدار بالكهرباء. كذلك لا يشترط حصول القاصرين الذين يبلغون من العمر 16 عاماً ويعملون في الزراعة على شهادة ترخيص بالعمل. ومن غير المطلوب حصول التلاميذ على ترخيص بالعمل بعد بلوغهم عيد ميلادهم الـ18.
- ب. الترخيص بالعمل إجراء قانوني تفرضه قوانين التعليم والعمل بولاية نيويورك. ويتمتع موظفو المدارس المُسندة إليهم مسؤولية الترخيص بالعمل بصلاحيّة الترخيص باسم المستشار.

إجراءات شهادات الترخيص بالعمل

- أ. على كل مدير لمدرسة إعدادية أو ثانوية أو موظف معين من طرفه تنفيذ جدول زمني لخدمة إصدار التراخيص يقوم بالآتي:
 1. تنبيه التلاميذ إلى مكان وتوقيت الحصول على خدمات الترخيص بالعمل.
 2. توفير خدمة الترخيص بالعمل حتى اليوم الأخير من التقويم المدرسي الرسمي وخلال الدراسة الصيفية (إذا كانت المدارس مفتوحة للدراسة الصيفية).
- ب. الحصول على شهادات مناسبة للتخخيص بالعمل حق قانوني للقاصرين. ولا يجوز للسلطات المدرسية حرمانهم منها بدون مبرر قانوني. وتنتهي صلاحية شهادات الترخيص بالعمل بعد سنتين من تاريخ الإصدار، إلا في الحالات المبينة أدناه.
- ج. يجب على المتقدمين للحصول على شهادات ترخيص بالعمل (فيما عدا المتقدمين من أجل تراخيص لأطفال دون سن 12 عاماً للعمل كعارضين أزياء) التقديم شخصياً للتوقيع على الشهادة و/أو الإذن.
- د. السن الأدنى للعمل بصفة عامة هو 14 عاماً. ولا يجوز الترخيص للتلاميذ بالعمل بصفة عامة قبل بلوغهم 14 عاماً.
- هـ. يجب ترقيم جميع شهادات الترخيص بالعمل. ويكون لكل فئة من الشهادات مجموعتان منفصلتان من الأرقام المُسلسلة، إحداها للأولاد والأخرى للبنات، بدءاً من أول إصدار لهذا النوع من الشهادات في شهر سبتمبر/أيلول من كل عام دراسي.
- و. يجب الاحتفاظ بسجلات شهادات الترخيص بالعمل في ملف مركزي بالمدرسة إلى حين بلوغ القاصر سن 21 عاماً. ويجب أن تكون جاهزة لعرضها في حالة الاستدعاء للمثول أمام المحكمة. ويجب وضعها في ملف السجل التراكمي للتلميذ عند تحويله إلى مدرسة أخرى.
- ز. ينبغي أن تُبلغ المدارس التلاميذ بأن عليهم الحصول على شهادات ترخيص بالعمل قبل مغادرتهم مدينة نيويورك إذا اعتزموا شغل وظائف في أماكن بشمال الولاية. ويمكن الحصول على شهادات الترخيص بالعمل خارج مدينة نيويورك في حالة توافر الوثائق المطلوبة.

ح. يُمكن الحصول على أذن بالعمل للأطفال العاملين في مجال الترفيه الفني فقط من برنامج الأذن والشهادات (Permit and Certificate Program) بقسم معايير العمل (Division of Labor Standards) بإدارة العمل لولاية نيويورك (New York State Department of Labor). يمكن الاطلاع على المعلومات حول ذلك على موقع إدارة العمل على الإنترنت بالعنوان: www.labor.state.ny.us.

ط. يُنظم قانون الولاية ساعات العمل المسموح بها للقاصرين الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً (انظر المرفق رقم 1 بعنوان "ساعات العمل المسموح بها للقاصرين"، والمرفق رقم 4 بعنوان "شرح للاستثناءات"). ويمكن تمديد ساعات العمل في ظل أوضاع معينة خلال العام المدرسي حين تكون المدارس مفتوحة، ولا بد من موافقة الموظف المخول بالترخيص في مدرسة التلميذ. (انظر المرفق رقم 2 بعنوان "نموذج للمستوى الأكاديمي المقبول").

III. الحصول على شهادة ترخيص بالعمل

للحصول على شهادة ترخيص بالعمل، يجب أن يقدم التلميذ نموذج "طلب شهادة ترخيص بالعمل" (النموذج AT-17، انظر المرفق رقم 3) إلى الموظف القائم بالإصدار. يمكن تنزيل نموذج الطلب من الإنترنت بالعنوان:

<http://schools.nyc.gov/StudentSupport/StudentAttendance/WorkingPapers/default.htm>

ويمكن الحصول على نموذج "طلب شهادة ترخيص بالعمل" وجميع شهادات وأذن العمل من مدرسة التلميذ الثانوية أو الإعدادية أو المتوسطة العامة. وخلال أوقات إغلاق المدارس العامة، يمكن الحصول على شهادات الترخيص بالعمل من الوكيل العائلي للمنطقة التعليمية.

ويتضمن "طلب الترخيص بالعمل" (النموذج AT-17) الأجزاء الستة التالية:

الجزء الأول – موافقة الوالد

يملاه مقدم الطلب والوالد/ولي الأمر. ويجب أن يوقع الوالد أو ولي الأمر على الطلب.

ولأغراض العمل بديوم كامل (أول شهادة فقط)، لا بد من حضور الوالد أو ولي الأمر إلى مركز الترخيص لتوقيع الطلب ما لم يكن القاصر خريج مدرسة ثانوية ويقدم وثائق تدل على ذلك.

ولأغراض العمل بديوم جزئي وجميع أشكال الترخيص بالعمل الأخرى، يجب أن يوقع الوالد أو ولي الأمر على الطلب، ولكن ليس من الضروري أن يحضر شخصياً.

الجزء الثاني – إثبات العمر

الإثباتات المقبولة على العمر هي إحدى الوثائق الأصلية التالية بشرط حملها لتاريخ ميلاد القاصر: شهادة الميلاد (وعليها الخاتم الرسمي)، أو شهادة التعميد المعتمدة قانونياً، أو جواز السفر (سار أو غير سار)، أو وثائق الجنسية، أو رخصة القيادة، أو أي إثبات للعمر في سجلات المدرسة متواجد لمدة سنتين أو أكثر.

الجزء الثالث – شهادة اللياقة البدنية

يجب أن يقدم صاحب الطلب مذكرة من طبيب موقعة بالحبر من مقدم رعاية صحية، أو من طبيب من إدارة الصحة أو طبيب خاص تفيد بأن التلميذ في صحة جيدة تسمح له بالعمل. وإذا أشارت مذكرة الطبيب إلى بعض أوجه القصور، فيزود مسؤول الإصدار صاحب الطلب بـ"شهادة ترخيص بالعمل محدودة" ويحدد المهنة وصاحب العمل وتاريخ الانتهاء على الشهادة مباشرة.

الجزء الرابع – التعهد بالتشغيل

لا يجب إكمال هذا الجزء من جانب صاحب العمل المتوقع إلا في الظروف التالية: أن يبلغ مقدم الطلب من العمر 16 أو 17 عاماً ويلتزم العمل بدوام كامل دون أن يكون قد تخرج من المدرسة الثانوية؛ أو إذا كانت قد صدرت لصاحب الطلب "شهادة ترخيص بالعمل محدودة".

الجزء الخامس – سجل العمل المدرسي

يجب أن تكمل مدرسة التلميذ هذا القسم في حالة تركه المدرسة قبل إكمال دراسته وإذا كان سنه يتجاوز 16 عاماً وكان حاصلاً على شهادة بالعمل بدوام كامل.

الجزء السادس – الترخيص بالعمل

يُسجل هذا الجزء من الطلب المعلومات ذات الصلة فيما يتعلق بإصدار شهادة الترخيص بالعمل. وهو يشمل الرقم الرسمي للشهادة المصدر، وتاريخ الإصدار، والمركز المصدر وعنوانه، وتوقيع الموظف المصدر.

أ. يجب على المتقدم لطلب شهادة للتخفيف بالعمل بدوام كامل الذي يبلغ من العمر 16 أو 17 عاماً ويرغب في ترك المدرسة قبل التخرج أن يحصل على موافقة الوالد وأن يُجري مقابلة شخصية تخطيطية. ويُجري المقابلة الشخصية

التخطيطية في المدرسة استشاري في التوجيه أو مساعد المدير أو المدير أو شخص آخر يعينه المدير. والغرض من المقابلة الشخصية التخطيطية هو تأكيد أهمية تحصيل شهادة الدراسة الثانوية، ومناقشة إمكانية البقاء في المدرسة، وتقديم معلومات عن البرامج التعليمية البديلة وحق التلميذ في المواصلة بالمدرسة حتى يبلغ من العمر 21 عاماً.

- ب. إذا كان القاصر يعمل حالياً بدوام جزئي لدى أكثر من صاحب عمل واحد، فيجب أن يحتفظ كل من أصحاب العمل بشهادة أصلية للتخخيص بالعمل في ملفه خلال فترة تشغيله للقاصر. ويجب تقديم طلب (النموذج AT-17)، مع ملء الجزء الأول (موافقة الوالد) والتوقيع عليه إلى مكتب إصدار الشهادات عن كل شهادة ترخيص بالعمل إضافية.
- ج. يجوز استبدال شهادة الترخيص بالعمل في حالة فقدانها أو تعرضها للتلف حين يتقدم التلميذ بطلب آخر (النموذج AT-17). ومن الضروري ملء الجزء الأول من الطلب اللاحق (موافقة الوالد) فقط إذا كانت وثائق الترخيص الأصلية (الطلب الذي سبق ملؤه وشهادة اللياقة البدنية خلال السنة) موجودة في الملف بالمكتب المُصدر للشهادة البديلة.

أماكن الترخيص

IV.

وجميع المدارس الثانوية والمدارس الإعدادية للدراسة الثانوية والمدارس المتوسطة العامة مُطالبة بإصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ الذين يُداومون بها ويطلبون هذه الشهادات. كما أن جميع المدارس الثانوية العامة مُطالبة بإصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ الذين يُداومون في مدارس غير عامة عند طلبهم لها.

أ. المدارس العامة - يتولى موظفو المدرسة المعينون لهذا الغرض صرف شهادات الترخيص بالعمل لمن يلي:

1. جميع التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم من 14 إلى 17 عاماً المقيدون في سجلاتها.
2. جميع التلاميذ السابقين الذي تتراوح أعمارهم من 16 إلى 17 عاماً الذين أُخرجوا من سجل مدرسة ثانوية في غضون عام واحد من التاريخ الحالي ولم يُقبلوا بمدرسة أخرى من المدارس العامة بمدينة نيويورك.
3. جميع التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم من 11 إلى 17 عاماً الذين يطلبون أذنواً بالعمل كموزعي صحف.
4. جميع المدارس الثانوية مُكلفة بإصدار شهادات الترخيص بالعمل لتلاميذ المدارس غير العامة الذين لا تصدر مدارسهم هذه الشهادات. ويجب على تلاميذ المدارس غير العامة إبراز وثائق تثبت قيدهم بمدرستهم الحالية.

ب. المدارس غير العامة - يُؤذن لموظفين معينين في المدارس الخاصة والمدارس الأبرشية بإصدار شهادات الترخيص بالعمل ويُشجعون على القيام بذلك تيسيراً على تلاميذهم. ويجوز للمدارس غير العامة إصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ فور إكمالهم لتدريب تقدمه إدارة التعليم لمدينة نيويورك. يُقدّم التدريب عند الطلب. ويجوز للمدارس غير العامة إصدار شهادات الترخيص بالعمل على النحو التالي:

1. جميع التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم من 14 إلى 17 عاماً المقيدون في سجلاتها.
2. جميع التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم من 11 إلى 17 عاماً المقيدون في سجلاتها والذين يطلبون أذنواً بالعمل كموزعي صحف.

ج. كما يُمكن للوكلاء العائليين للمناطق التعليمية إصدار شهادات الترخيص بالعمل بجميع أنواعها لمن يلي:

1. التلاميذ الذين يلتحقون بشهادات ترخيص بالعمل بدوام جزئي أوقات إغلاق المدرسة.
2. القاصرون الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً ويطلبون أذنواً خاصة بالعمل (كعارضين أزياء أطفال، وموزعي صحف، وباعة متجولين، وعمال بالمزارع).
3. تلاميذ المدارس غير العامة الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً في حالة عدم إصدار مدارسهم لشهادات.
4. القاصرون من خارج الولاية الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً.

أنواع شهادات الترخيص بالعمل وأذن العمل

V.

أ. شهادات الترخيص بالعمل بدوام كامل - تُصرف للقاصر الذي يبلغ من العمر 16 أو 17 عاماً والحاصل على "تعهد بالتشغيل" في عمل بدوام كامل، إذا أُعلن عن عزمه ترك المدرسة النهارية، وبعد أن تُعقد له مقابلة خروج شخصية، أو يكون قد تخرّج من المدرسة الثانوية.

ب. شهادات الترخيص بالعمل العامة للتلاميذ - تُصدر للقاصر الذي يبلغ من العمر 16 أو 17 عاماً والمُقيد في مدرسة نهارية ولكنه يرغب في العمل بعد ساعات الدوام الدراسي أو خلال فترات العطلات أو كليهما.

ج. شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ في غير المصانع - تُصدر للقاصر الذي يبلغ من العمر 14 أو 15 عاماً والمُقيد في مدرسة نهارية ولكنه يرغب في العمل بعد ساعات الدوام الدراسي أو خلال فترات العطلات أو كليهما.

د. شهادات الترخيص بالعمل المحدودة - تُصرف للقاصر الذي يتراوح عمره من 14 إلى 17 عاماً ولديه قصور طبي

للعمل وفقاً للنوع المُعين من الشهادات المشار إليه. (ترخيص للعمل بدوام كامل أو ترخيص عام أو ترخيص للعمل بغير المصانع). وتصلح شهادات الترخيص بالعمل المحدودة لمدة ستة أشهر. غير أنه إذا قام الطبيب الذي يقوم بالفحص بالإشارة على شهادة اللياقة البدنية المحدودة بأن الإعاقة البدنية التي يعانيها القاصر دائمة، فلا تنتهي صلاحية الشهادة بعد انتهاء فترة الستة أشهر، بل تظل سارية ما دام طابع ونوع العمل المبين في التعهد بالتشغيل كما هو لم يتغير.

هـ. إذن العمل كعارض أزياء أطفال - يُصرف للقاصر من سن الرضاعة حتى سن 17 عاماً، بعد تقديم مذكرة طبيب أصلية، وسجل مدرسي (إن كان في سن المدرسة)، وإثبات للعمر.

و. إذن بالعمل كبايع متجول - ويُصرف للقاصر الذي يتراوح سنه من 14 إلى 17 عاماً للعمل بمهنة بيع الصحف أو المجلات الدورية (المشترأة من مُورِّد) في الشارع أو غيره من الأماكن العامة. وهو يشمل أيضاً القاصر الذي يعمل لحساب نفسه والبالغ من العمر 14 عاماً ويعمل كماسح أحذية في الطرقات أو في الأماكن العامة (النموذج AT-22).

ز. إذن العمل بالمزارع - خاص - يُصرف للقاصر الذي يتجاوز عمره 12 عاماً للعمل بمهنة الجمع اليدوي لثمار التوت، والفواكه، والخضراوات (النموذج AT-25).

ح. إذن بالعمل بالمزارع - ويُصرف للقاصر البالغ من العمر 14 أو 15 عاماً ليعمل بمهنة الزراعة (النموذج AT-222).

ط. إذن موزع صحف - يُصرف للقاصر (الذي يُوظف بمرتب) حتى يبلغ سنه 17 عاماً وذلك للعمل بمهنة توصيل الصحف أو غيرها من المواد المطبوعة إلى العملاء في بيوتهم أو أماكن عملهم. ولا تُشترط شهادة لياقة بدنية لإصدار إذن بالعمل كموزع صحف إذا ما توافرت لدى صاحب الطلب الوثائق الدالة على أهليته.

.VI. سحب الترخيص

قد يتم سحب ترخيص أو إذن إذا رأى المسؤولون المدرسيون أن العمل يُؤثر على الحضور المطلوب للتمييز للمدرسة، وتقدمه الدراسي، وصحته، ورفاهيته. كما قد يتم سحب ترخيص أو إذن إذا اكتشف المسؤولون المدرسيون أن إصدار الترخيص أو الإذن تم بناءً على معلومات غير صحيحة. ويجب على المسؤولين المدرسيين، في هذه الحالات، إصدار إشعار مسبق مناسب قبل سحب الترخيص أو الإذن.

.VII. الاستفسارات

يتعين توجيه الاستفسارات المتعلقة بهذه التعليمات إلى المكتب التالي:

الهاتف:	Office of School and Youth Development N.Y.C. Department of Education 52 Chambers Street New York, NY 10007	الفاكس:
212-374-6095		212-374-5751